

«СОЧУВСТВО»
Благотворительный Фонд

Інформаційно-аналітичне щомісячне видання

Видається з лютого 2003 року

Розповсюджується безкоштовно

МІГРАЦІЯ

№ (06) 112, червень 2011

Вітання Президента України Віктора Януковича з нагоди Дня Конституції



Дорогі співвітчизники!

П'ятнадцять років тому парламент ухвалив Основний закон – Конституцію Української держави. Було закладено фундамент для розвитку України як суверенної, демократичної, соціальної та правової країни.

Нині Конституція – головна правова угода українського народу.

Ми розвиваємо і удосконалюємо Конституцію України, щоб вона відповідала сучасним потребам суспільного розвитку та врахувала політичний досвід нашої держави.

Саме тому я підтримав ідею створення Конституційної Асамблеї.

Через новітній конституційний процес ми зробимо ще один крок до утвердження принципу верховенства права, захисту свобод людини, до становлення нової демократичної політичної системи європейського зразка.

Поздоровляю усіх з Днем Конституції України. Миру, процвітання та добра нашій державі і нашому народові!

www.president.gov.ua

Президент України під час відвідань Страсбурга дав інтерв'ю низці закордонних ЗМІ



Під час візиту до Французької Республіки Президент України Віктор Янукович дав у Страсбурзі інтерв'ю французькому виданню «Le Monde» та американському телеканалу CNBC.

В інтерв'ю «Le Monde» Віктор Янукович зазначив, що європейська інтеграція України є стратегічним завданням, яке визначене в зовнішньополітичних пріоритетах держави. І в основі цього завдання лежить принцип національного прагматизму.

У розмові з кореспондентами телеканалу CNBC Глава держави наголосив, що лібералізація податкової системи, боротьба з корупцією та прозора державна політика є основою плану економічного розвитку, який нині втілюється в Україні.

www.president.gov.ua

Звернення Голови Державної міграційної служби України Олександра Забрудського з нагоди Всесвітнього дня біженців



Як відомо, у 2001 році Генеральна Асамблея ООН одногослоно прийняла спеціальну резолюцію (A/RES/55/76), якою було встановлено, що починаючи з 2001 року 20 червня виділяється Всесвітній день біженців.

Сьогодні в десятий раз увесь світ відзначає цей день, який можна охарактеризувати як день співчуття, день небайдужості до людей, які не з власної волі втратили домівки, сім'ю, рідних.

Ми можемо пишатися тим, що протягом багатьох років Україна залишається безпечною країною для людей, які насамперед захищаючи власне життя, а підчас і життя своїх неповнолітніх дітей, були вимушені шукати підтримку уряду нашої країни. Досить часто біженці опиняються у новому середовищі, серед людей іншої національності,

віросповідання, культури, загалом, іншого світосприйняття. І завдання країни, яка надає цим людям притулок, максимально сприяти їх адаптації до нових умов проживання, дбати про найшвидшу їх інтеграцію в суспільство, надати можливість кожному біженцю відчувати себе людиною хоча і з другою, але Батьківщиною.

В цей день усім нам необхідно згадати, що в деяких куточках світу ситуація залишається неспокійною, бо йдуть війни, гинуть люди, руйнуються будівлі. Як це не прикро, але в ряді країн люди ще й досі потерпають від насилля через свою віру, національність чи колір шкіри.

Мені хочеться сподіватися, що саме мирна Україна для визнаних в ній біженців може стати такою другою Батьківщиною. І незважаючи на всі труднощі, наша країна зробить все можливе, щоб люди, яким вона надала притулок, були захищеними, вільними і почувалися благополучно.

www.dmsu.gov.ua

Візит Олдріха Андрисека в Одесу

У рамках святкування Всесвітнього дня біженця Одесу відвідав Регіональний представник УВКБ ООН в Україні, Білорусі та Молдові пан Олдріх Андрисек.

В ході візиту він зустрівся з головою Одеської обласної ради М. Пундиком. У конструктивній бесіді були обговорені проблеми біженців,



які, на жаль, ще повільно вирішуються на державному та регіональному рівні. Н. Пундик висловив доцільність розробити регіональну програму допомоги біженцям на території Одеської області.

Крім того головою облради було запропоновано розглянути можливість добровільного переселення біженців в сільську місцевість для вирішення їх житлової проблеми і працевлаштування. Робота ця вже розпочата в області, проведено моніторинг населених пунктів, які мають вільне житло, є сім'ї біженців, які хочуть жити і працювати на землі. Для вирішення цього питання необхідна фінансова підтримка УВКБ ООН.

Олдріх Андрисек зустрівся також з мером міста Одеси О. Костусевим, заступником прокурора Одеської області М. Чорним.

Провів зустріч з біженцями та шукачами притулку. Взяв участь і виступив на урочистому заході, присвяченому Всесвітньому дню біженців.

Читайте в номері:

Круглий стіл: «Міграційна політика України: практика реалізації, проблеми та перспективи»

стор. 2

Борьба за права мигрантов, занятых в сфере домашних услуг

стор. 3

Всесвітній день біженця в Одесі

стор. 4

Долі мігрантів

стор. 7

Відбулась Міністерська зустріч Україна – ЄС з питань юстиції, свободи та безпеки



16 червня в місті Києві відбулась Міністерська зустріч Україна – ЄС з питань юстиції, свободи та безпеки, в роботі якої взяв участь Голова Державної міграційної служби України Олександр Забрудський. Делегацію Європейського Союзу на зустрічі очолювала Комісар Європейського Союзу з

лова Представництва Європейської Комісії в Україні, керівники міністерств внутрішніх справ та міністерств юстиції головуючої в ЄС Угорської Республіки та Республіки Польща, яка приймає на себе головування з 1 липня 2011 року.



внутрішніх справ пані Сесілія Мальмстрьом. До складу делегації ЄС також входили Го-

3 боку української сторони на зустрічі співголювали Міністр юстиції Олександр Лавринович та Міністр внутрішніх справ Анатолій Могильов.

Відповідно до порядку денного Міністерської зустрічі, Голова Державної міграційної служби України Олександр Забрудський поінформував європейську сторону з питань створення та діяльності Державної міграційної служби, яка є цивільним центральним органом виконавчої влади, відповідальним

за питання управління міграцією та надання притулку, а також ухвалення Концепції державної міграційної політики України.

У зв'язку з цим ЄС закликав Україну продовжити імплементацію відповідних законодавчих норм, що регулюють управління міграцією, включаючи посилення інституційної спроможності створеної служби, а також висловив готовність надати необхідну допомогу. «В Україні є потенціал. І країни Євросоюзу готові

Також було проведено презентацію майбутнього головування Республіки Польща у Раді Європейського Союзу. Сторона ЄС привітала Звіт України про прогрес в імплементації першої фази Плану дій щодо лібералізації візового режиму та заклала Україну завершити вирішення інших питань з тим, щоб відповідати вимогам стандартів першої фази.

За підсумками Міністерської



надавати необхідну допомогу в рамках існуючих інструментів», - наголосила пані Сесілія Мальмстрьом.

Учасники зустрічі обговорили також питання забезпечення прав людини та дотримання основоположних свобод в Україні, питання управління кордонами, боротьби з організованою злочинністю, боротьби з корупцією та розвитку візового діалогу між Україною та ЄС.

зустрічі обидві сторони привітали досягнутий прогрес у сфері юстиції, свободи та безпеки, зокрема, ухвалення Концепції державної міграційної політики України, домовились про активізацію співробітництва з питань імплементації угод між Україною та ЄС щодо спрощення оформлення віз та реадмісії.

www.dmsu.gov.ua

Поздоровляємо
 З нагоди 80 річчя члена редакційної колегії газети «Міграція» Народного депутата України III та IV скликань. Голову Комітету Верховної Ради України з питань прав людини, національних меншин і міжнародних відносин члену редакції Міністра закордонних справ України з 1994 р. по 1998 р.

Удовенко Геннадія Йосоповича

Шановний Геннадію Йосоповичу!



Прийміть наші сердечні вітання з нагоди Вашого ювелю.

Щиро бажаємо Вам і Вашій родині міцного здоров'я, добробуту та довгих років життя.

Ваш трудовий шлях є взірцем працездатності, яка у поєднанні з особистими якостями та фаховим рівнем забезпечили Вам повагу співвітчизників.

Нехай доля завжди усміхається Вам, а кожен день повниться новими здобутками у житті.

З повагою, редакція газети «Міграція».

Голова Державної міграційної служби України привітав Директора Федеральної міграційної служби Російської Федерації

Голова Державної міграційної служби України Олександр Забрудський привітав Директора Федеральної міграційної служби Російської Федерації Костянтина Ромодановського та всіх співробітників Федеральної міграційної служби Росії з професійним святом – Днем працівника міграційної служби.

Олександр Забрудський побажав всім російським колегам міцного здоров'я, особистого щастя, сімейного благополуччя та нових професійних здобутків.

www.dmsu.gov.ua

Відбулась зустріч з Головою представництва МОМ в Україні Манфредом Профазі

3 червня 2011 року в Представництві Міжнародної організації з міграції в Україні відбулась зустріч начальника Управління міжнародної діяльності та зв'язків із громадськістю Державної міграційної служби України Олексія Гораченкова та директора Департаменту у справах біженців Наталії Науменко з Головою представництва Манфредом Профазі.



Під час зустрічі була висловлена обопільна зацікавленість у продовженні конструктивного співробітництва ДМС України з Представництвом МОМ в Україні. Сторони

обговорили стан виконання Державною міграційною службою України заходів Національного плану з виконання Плану дій щодо лібералізації Європейським Союзом візового режиму для України, питання поглиблення співробітництва в рамках Проекту «Підтримка імплементації угод про реадмісію між ЄС та Республікою Молдова, Російською Федерацією та Україною: сприяння наданню допомоги в добровільному поверненні та реінтеграції» за фінансування ЄС та можливого залучення ДМС до майбутнього проекту зі зміцнення потенціалу для розширення демократичного розвитку та прав людини в Україні.

За результатами зустрічі сторони домовились продовжити консультації з вищезазначених та інших питань співробітництва на рівні експертів. Найближчу зустріч з експертами МОМ та ДМС України заплановано на 9 червня 2011 року, під час якої сторони розглянуть, зокрема проект Плану дій щодо співробітництва між Державною міграційною службою України та Представництвом Міжнародної організації з міграції в Україні на період 2011-2012 років.

www.dmsu.gov.ua

Круглий стіл: «Міграційна політика України: практика реалізації, проблеми та перспективи»

14 червня Перший заступник Голови Державної міграційної служби України Віктор Шейбут взяв участь у засіданні круглого столу в інформаційному агентстві «Наш продукт» на тему: «Міграційна служба України: практика реалізації, проблеми та перспективи».



Експертами робочої групи інформагентства був презентований Інформаційний меморандум щодо міграційної ситуації в Україні, підготовлений на підставі дослідницької роботи «Стан та перспективи міграційної політики в Україні».

Під час роботи круглого столу були порушені актуальні питання трудової і нелегальної міграції, необхідність формування зрозумілої та ефективної міграційної політики держави та проблеми пов'язані з її реалізацією. Окремо обговорювались питання виконання Україною зобов'язань перед ЄС в частині міграційної політики, а також зміст та перспективи прийняття Верховною Радою України законопроектів «Про документи, що посвідчують особу та підтверджують громадянство України».

За словами Віктора Шейбута, відсутність системи контролю над міграційними процесами в Україні негативно впливає як на соціальну, так і на економічну сферу країни. Кардинально ситуацію змогла б уніфікувати система обліку і контролю над міграційними процесами.

Серед іншого Перший заступник Голови ДМС поінформував учасників круглого столу про ситуацію у сфері міграції в Україні та у світі в цілому, а також про здійснену роботу по розробці та впровадженню в дію відповідних законодавчих та нормативно-правових актів, які регламентують перебування мігрантів в Україні.

www.dmsu.gov.ua

Відбулося друге засідання координаційного центру з виконання Плану дій щодо лібералізації Європейським Союзом візового режиму для України

Голова Державної міграційної служби України Олександр Забрудський взяв участь у другому засіданні Координаційного центру з виконання Плану дій щодо лібералізації Європейським Союзом візового режиму для України, яке відбулося 10 червня 2011 року в Кабінеті Міністрів України під головуванням Першого віце-прем'єр-міністра України Андрія Ключова.

Відповідно до порядку денного учасниками засідання були обговорені питання звіту України про прогрес у виконанні першої фази Плану дій щодо лібералізації ЄС візового режиму для України, стану імплементації основних напрямів та завдань Національного плану з виконання Плану дій, фінансування заходів з його виконання та стану підготовки до чергового міністерського засідання Україна – ЄС з питань юстиції, свободи та безпеки, яке має відбутись 16 червня 2011 р. в м. Києві.

Серед іншого, Голова Державної міграційної служби України поінформував учасників засідання з питань налагодження повноцінної діяльності Державної міграційної служби та створення її територіальних органів, включаючи ухвалення необхідної нормативно-правової бази, проведеної роботи зі створення національної системи біометричної верифікації та ідентифікації осіб, підготовки пропозицій про створення єдиної національної бази даних управління міграційними потоками в Україні, також стосовно розробки та затвердження плану заходів щодо інтеграції іноземних мігрантів та реінтеграції українських мігрантів в Україні на 2011—2015 роки.

www.dmsu.gov.ua

Верховна Рада України прийняла за основу законопроект про біженців та осіб, які потребують додаткового або тимчасового захисту



2 червня Верховна Рада України прийняла за основу законопроект про біженців та осіб, які потребують додаткового або тимчасового захисту.

Проектом закону (реєстр. №7252) пропонується, зокрема, унормувати: порядок звернення за захистом в Україні; умови, за яких особа не визнається біженцем або особою, яка потребує

допоміжного захисту; порядок оформлення документів з питань визнання біженцем або особою, яка потребує допоміжного захисту; порядок прийняття рішення з цих питань, а також порядок оскарження рішень щодо статусу біженця та допоміжного захисту.

Документом пропонується також встановити

заборону вислання або примусового повернення біженця чи особи, яка потребує допоміжного або тимчасового захисту, до країн, де їх життю загрожує небезпека, заборону дискримінації цих осіб та положення щодо сприяння збереженню єдності їхніх сімей.

Законопроект містить положення, якими визначаються права та обов'язки біженців і осіб, які потребують допоміжного захисту й пропозиції щодо законодавчого врегулювання підстав і строку надання тимчасового захисту, прав і обов'язків осіб, яким надано тимчасовий захист, підстав припинення та позбавлення тимчасового захисту тощо.

www.dmsu.gov.ua

Борьба за права мигрантов, занятых в сфере домашних услуг



За последние несколько десятилетий ряды работающих в качестве домашней прислуги заполнены преимущественно мигрантами, в основном женщинами и девочками. Права миллионов мигрантов, занятых в данной сфере, очень часто нарушаются, при этом как в странах их происхождения, так и в странах пребывания, в том числе со стороны работодателей.

Признавая рост

эксплуатации мигрантов, Комитет ООН по защите прав всех трудящихся-мигрантов подчеркнул, что большинство национальных и международных законов лишь в незначительной степени затрагивают вопросы, касающиеся работы домашней прислуги. На последней сессии в Женеве Комитет согласовал Замечание общего порядка, в котором подробно описывается тяжелое положение мно-

гих трудящихся-мигрантов и рекомендуется принять ряд социальных и законодательных мер для улучшения условий личной и профессиональной жизни мигрантов.

Комитет ООН по делам беженцев в своем Замечании общего порядка утверждает, что проблемы трудящихся-мигрантов, работающих в качестве домашней прислуги, начинаются с момента найма на работу. Они часто становятся жертвами коррупционных и незаконных действий агентов по трудоустройству. Это в особенности касается женщин и девочек, которые подвергаются большому риску физического и сексуального насилия со стороны посредников.

По прибытии в страну работо-

Дотримання прав біженців

Характерною рисою сучасного світу є різні за характером та інтенсивністю збройні конфлікти, екологічні катастрофи, внаслідок яких виникає така категорія осіб, як біженці. Немає такого регіону, який не зіткнувся б з цією проблемою.

Загострюється проблема біженців і для країн, які утворилися на теренах колишнього Радянського Союзу, в тому числі для України. При цьому йдеться як про біженців з країн "третього світу", яких тільки в країнах СНД нараховується близько 50 тис. осіб, так і біженців з самих країн СНД, яких, за різними підрахунками, в країнах колишнього СРСР нараховується понад 1 млн. Загалом же у світі налічується близько 12 млн. біженців.

Для врегулювання правового статусу біженців у міжнародному праві був ухвалений базовий міжнародно-правовий документ – Конвенція ООН про статус біженців 1951 р. (далі – Конвенція 1951 р.), що набула

чинності 22 квітня 1954 р. Це перший такий міжнародний документ щодо основоположних аспектів життя біженців. Він, зокрема, містить визначення поняття "біженець" (ст. 1), а також роз'яснення основних прав та обов'язків цієї категорії осіб. Учасниками конвенції є 142 держави.

У 1967 р. був прийнятий Додатковий протокол до Конвенції 1951 р., який зняв часові обмеження, що містилися в цьому документі. Згідно з цим протоколом біженці (переважно європейські) – учасники подій до 1 січня 1951 р. – отримали право подавати клопотання про набуття статусу біженця.

Окрім Конвенції 1951 р., існують регіональні міжнародно-правові документи, які стосуються захисту прав біженців. Зокрема, це Конвенція щодо біженців в Африці 1969 р., Картахенська декларація 1984 р. та низка актів, прийнятих у рамках європейських структур: Угода про скасування віз для біженців 1959 р., Угода про передачу відповідальності щодо біженців 1980 р., Резолюція про

притулок для осіб, яким загрожує переслідування 1967 р., Рекомендації 1984 р. щодо захисту осіб, які формально не визнані біженцями відповідно до Конвенції 1951 р.

У цих документах закріплені такі основні принципи захисту прав та свобод біженців, як: право на отримання соціальної, правової допомоги, право на освіту, воз'єднання сімей, працю, відпочинок, право займатися підприємницькою діяльністю та ін. Серед вказаних у Конвенції 1951 р. та міжнародно-правових документах регіонального характеру прав та свобод біженців головною гарантією є свобода від вислання або примусового повернення біженця до країни, з якої він прибув та де його життю або свободі загрожує небезпека. Даний принцип є головним у захисті прав цієї категорії осіб.

У сфері міжнародно-правові документи у сфері захисту прав біженців, прийняті на регіональному рівні, у своїй основі спираються на Конвенцію 1951 р.

дателя проблеми трудящихся-мигрантов во многих случаях преумножаются: большие долги; отсутствие документов и работы; изъятие паспортов работодателем; запрещение свободного передвижения за пределами дома; ненормированный и зачастую чрезмерно продолжительный рабочий день и недостаточное число выходных; низкая и нерегулярная зарплата или ее отсутствие; антисанитарные и унижающие достоинство условия жизни; отсутствие социального обеспечения; психологическое, физическое и сексуальное надругательство и домогательство.

Комитет отметил, что в трудовом законодательстве на национальном уровне «зачастую не учитываются или явным образом исключаются из сфе-

ры охвата труд домашней прислуги и трудящиеся, работающие в качестве домашней прислуги, что способствует практике трудовой эксплуатации и сокращает возможности законного восстановления права в случаях нарушений».

Чтобы преодолеть эти пространственные и серьезные формы нарушения прав миллионов трудящихся-мигрантов, Комитет в своем Замечании общего порядка предложил следующие рекомендации: применение всеми государствами стандартных договоров о найме; регулярное представление информации о потоках трудящихся-мигрантов, работающих в качестве домашней прислуги; регулирование деятельности агентов по найму;

определение условий труда работающих в качестве домашней прислуги национальными законодательствами; обеспечение доступа к социальному обеспечению и медицинскому обслуживанию; предоставление права на участие в коллективных переговорах; обеспечение эффективного доступа к правосудию и средствам правовой защиты.

Замечание общего порядка, принятое Комитетом, будет направлено всем государствам-членам для того, чтобы они могли его использовать в качестве руководства для принятия необходимых мер с целью обеспечения прав работающих в качестве домашней прислуги.

Главный специалист
Одесского городского
управления юстиции
Туманова И.С.

Всемирный день беженца в Одессе



17. 06. 2011 года в 12.00 на территории Пункта временного размещения беженцев (ПГТ Черноморка,



ул. Зои Космодемьянской, 7) отмечалась годовщина Всемирного дня беженцев.

История его появления такова. В 2001 году мировое сообщество отмечало 50- годовщину Конвенции ООН о статусе беженцев и 50-годовщину создания Управления Верховного Комиссара ООН по делам бе-



женцев. Отдавая дань значительному взносу этой международной организации в решении проблем беженцев, Генеральная Ассамблея ООН приняла решение с 2001 года ежегодно 20

июня отмечать Всемирный День беженца.

Эта дата возникла не случайно. В 1969 году Организацией африканского единства была принята Конвенция по конкретным проблемам беженцев в Африке. Конвенция вступила в силу 20 июня 1974. Благодаря указанному документу большинство лиц, которые вынуждены были покинуть свои дома в результате иностранной агрессии, войн, оккупации, нарушения прав человека, получили защиту.

Украина, подтверждая свое уважение к принципам международного права, присоединилась к Конвенции 1951 года о статусе беженцев и Протоколу 1967 года и вместе со всем международным сообществом отмечает Всемирный День беженца.

В Одессе он отмечается ежегодно и уже стало доброй традици-

ей, выражая свое уважение к беженцам и искателям убежища, чествовать этих мужественных людей, на долю которых выпало так много испытаний.

В г Одесса в настоя-

щее время проживает их самое большое количество в Украине. По состоянию на 2011 год на учете в Управлении миграционной службы находится более 600 человек, имеющих статус беженца, которые прибыли из Афганистана, Судана, Конго, Эфиопии, Сирии, Ирана и т.д.

В г. Одесса также находится Пункт временного размещения беженцев, рассчитанный на 200 мест. За время своего существования Пунктом оказана помощь в жилье более чем двум тысячам беженцев и искателей убежища, в том числе и прибывших из других регионов Украины.

Во исполнение Закона Украины «О гражд-



данстве Украины» из общего числа беженцев, проживающих в Одессе, за последние годы около 300 человек уже получили гражданство Украины.

Проблемы беженцев сложны для Одесского региона, поэтому с 1996 года в г Одесса действует Благотворительный Фонд помощи беженцам и переселенцам «Сочувствие», который был создан по инициативе Одесской областной государственной администрации. Благодаря выигранному Фондом грантам работа проводится по программам, которые финансируются международными организациями: ранее УВКБ ООН, в настоящее время МБФ «Возрождение». С 2003 года при Фонде действует интеграционный центр поддержки семей бе-

женцев «Вита».

С 2009 г начал свою работу проект ЕС и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Украине», который реализуется в городах Одессе, Киеве и Харькове.

Управление миграционной службы обеспечивает выполнения закона Украины «О беженцах», контролирует миграционные процессы, проходящие в области, рассматривает вопросы предоставления статуса беженца. На территории области действуют различные национально-культурные объединения, среди которых крупнейшими являются афганские структуры «Афганская община» и «Фонд Друж-

ба», африканские, арабские, курдские...

Освещением вопросов миграционной политики, международных отношений и других проблем, которые актуальны для многонационального Одес-



ского региона, с 2003 года занимается газета «Миграция», издаваемая совместно Управ-

лением миграционной службы и Фондом «Сочувствие».

Мероприятия, посвященные Всемирному Дню беженцев, проходили на территории Пункта временного



размещения беженцев. Он стал в этот день центром притяжения для всех беженцев и искателей убежища, проживающих в Одесском регионе.

Сюда прибыли и многочисленные почетные гости. Открыл торжественную часть, поздравил всех присутствующих с Всемирным Днем беженца начальник Управления миграционной службы в Одесской области **И. Супруновский**, который вручил удостоверения беженцев 12 искателям убежища.

Начальник управления иммиграционной работы и противодействия нелегальной миграции ДДГИРФО МВС Украины **С. Федорчук** и полковник

милиции, начальник отдела по борьбе с незаконной миграцией ДБКТЛ МВС Украи-

Всесвітній день біженця



ны **С. Ксензов** торжественно поздравили гостей с праздником и вручили грамоты Государственной миграционной службы.

Региональный представитель УВКБ ООН в Украине, Белоруссии и Молдове **Олдрих Андрысек**, торжественно поздравил всех присутствующих с Всемирным Днем беженцев.

На мероприятии также присутствовали и выступили: начальник управления внутренней поллитики горисполкома **А. Байжанов**, посол Южно-африканской республики **Андрис Фентер**.



Начальник управления по делам национальностей и религий областей и администрации **Я. Резникова** торжественно поздравила всех присутствующих

со Всемирным днем беженцев, а также Пункт временного размещения беженцев с десятилетием со дня основания пункта и вручила администрации пункта памятный подарок – картину. Торжественную часть продолжила главный редактор газеты «Миграция», учредитель фонда «Сочувствие» **В. Тимофеева**, которая поздравила от имени редакции газеты и фонда со Всемирным днем беженцев и подарила интеграционному центру «Вита» огромную мягкую игрушку – медведя панду.

В мероприятиях по случаю Всемирного Дня беженца также приняли участие и выступили: вице – президент национального культурного объединения афганской общины **Мухаммад Тахер Хамим**, заместитель по учебно-воспитательной работе ЗОШ №85 **В. Куреткова**, президент афганского общественного фонда «Дружба» **Мохаммад Усман Сед Рахман**, президент африканского общественного фонда «Солидарность народов» Акадири **Абдель Ганиу**, представитель курдской об-

щины **Рустам Шехо**, президент арабской общины **Общество арабский беженцев** и искателей убежища **Дагер Салех**. Все эти люди внесли неоценимый вклад в организацию мероприятия и помогают интегрироваться беженцам и искателям убежища в украинское общество.

Также на мероприятии в рамках проекта ЕС и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Украине» присутствовала мобильная группа по трудоустройству беженцев, предоставленная Городским центром занятости. Здесь беженцы и искатели убежища получили персональную консультацию по вопросам их трудоустройства, а также ознакомились с актуальными вакансиями в Одесской области.



В рамках ярмарки вакансий дети беженцев, проживающих в ПВРБ подготовили пьесу-сценку кукольного театра «Теремок вакансий».

Была также организована выставка детских рисунков детей беженцев и искателей убежища, проживающих в Пункте временного размещения беженцев в г. Одессе. Свои работы представили афганские художники **Мирвайс Мухаммед Джан** и **Аюби Муштаба**. Работала и выставка национальных блюд, где каждый желающий мог попробовать блюда арабской и афганской кухни. С помощью началь-

ника Южного регионального управления государственной пограничной службы **В. Мышаковского** была организована и полевая кухня пограничников – гостей угощали полевой кашей с мясом.

Представил себя и Адаптационный центр «Вита», который тематически



оформил свою беседу, представил выставку национальных костюмов. Были также приглашены пси-

концертной программе и афганские дети национального культурного объединения афганской общины. Так, с музыкальным номером выступил афганский национальный хор, а афганский коллектив представил национальный афганский танец. Продолжил музыкальную программу вокаль-

ный африканский ансамбль «Black stars» («Черные звезды») в составе: **Ндоло Ндие Джон**, **Анри Паскаль**, **Надин Рене**, **Катя Оммба**, **Армель Вероника**, **Наташа Имеле**, которые в украинских национальных костюмах исполнил ряд популярных украинских песен.

В заключение праздника всех присутствующих угостили мороженым. Долго еще в этот день была слышна музыка, детский смех, улыбки. Очень хотелось бы, чтобы так было всегда и ничто не омрачало жизнь беженцев и искателей убежища, оказавшихся по воле судеб в Одесском регионе.



рапицян и **А. Стегнач**, которые организовали мастер-класс по занятию с детьми. Приняли участие в

Главный специалист отдела по работе с беженцами ПТРБ в г. Одесса **Плашкина Л.А.**




 МІЖНАРОДНИЙ ФОНД
 "ВІДРОДЖЕННЯ"

 Благодійний Фонд допомоги
 біженцям і переселенцям
 «СПІВЧУТТЯ»

Образовательный комплекс «Семья»

Дети - наша радость!



Дети самые искренние, честные и самые незащитные существа. Они постоянно нуждаются в нашей поддержке и любви. Особенно в ней нуждаются дети-беженцы, которые вместе с родителями переживают все невзгоды и трудности, встречающиеся на их пути.

Поэтому 2 июня в Пункте временного размещения беженцев г. Одессы Благо-

Дню защиты детей. Многие вновь прибывшие дети-беженцы познакомились с этим праздником впервые,



так как у них на Родине его, к сожалению, не отмечают.

От имени администрации Пункта временного пребывания беженцев г. Одессы и БФ «Сочувствие» хочется поблагодарить Национальную Афганскую общину Одессы за предостав-



творительным фондом «Сочувствие» при финансовой поддержке Международного фонда

«Возрождение» и представителей Афганской общины нашего региона был организован праздник для детей-беженцев и искателей

убежища, проживающих в ПВРБ, посвященный международному

ленные детям подарки и Романадзе Ирину, которая устроила для детей-беженцев насто-



ящую сказку с участием их любимых мультгероев. Л. Агошкова

Я мечтаю...



В июне в Адаптационном центре «Вита» детским психологом Людмилой Карапетян были проведены сеансы Арт-терапии «Моя мечта» для детей-беженцев. Детям была предоставлена

возможность вылепить различные художественные композиции из соленого теста, пластилина и других материалов, а затем разукрасить свои композиции красками. Эти занятия дали возможность детям в своих поделках выразить все самое сокровенное и переживаемое ими в виде фигурок из теста и пластилина, поработать с выбором цветов, а затем полюбоваться тем что получилось. Данная методика дает возможность детям разрядиться, а так же поработать в коллективе над



интересным заданием, что корректирует межличностные отношения. Удовольствие от этих сеансов получили не



только дети-беженцы, но и мы взрослые, сотрудники АЦ «Вита», которые так же втянулись в процесс, а затем выставили эти произведения искусства для всеобщего обозрения в своей беседке на праздновании Всемирного Дня беженцев.

Елена Хван
 Руководитель АЦ «Вита»

Детям в День беженца



Во время празднования Всемирного Дня беженцев в Одессе детям – беженцам, проживающим в Пункте временного размещения беженцев, от Международного Фонда «Возрождение» была преподнесена в подарок огромная мягкая игрушка – медведь Панда.



Спектакль о профессиях

Во время празднования Дня беженца в ПВРБ дети – актеры единственного в Украине кукольного те-



атра для детей-беженцев «Сказка» подготовили и показали спектакль «Теремок» о выборе профессий. В спектакле говорилось о необходимости самоопределения в выборе профессии, о труде, о необходимости учиться и получать профессиональную подготовку, для того чтобы найти свое место в жизни.

Тереза Нсаи



Чтобы надежда воплотилась в жизнь



Много историй о судьбах беженцев было рассказано на страницах нашей газеты в рубрике: «Вырванные с корнем, унесенные ветром», которые оказались по воле судьбы в Одесском регионе. Многие из них не сломались и очень многого добились в жизни, пройдя самый сложный путь беженца. Но про человека, с которым мне довелось пообщаться хочется рассказать отдельно.



Мохаммад Гафар родился в городе Хосте в Афганистане, работал секретарем народно-демократической партии Афганистана в г. Хосте.

В 1986 году во время военных действий получил ранения и был вынужден покинуть Родину и своих близких. Приехав в тогда еще Советский Союз, в город Донецк, поступил и окончил Донецкое медицинское училище по специальности фельдшер. Про-

работав некоторое время по специальности вынужден был её оставить и заняться бизнесом в сфере торговли. По словам Гафара, работая в Украине или в любом другом городе Советского Союза, ему всегда везло на порядочных и достойных людей, которые помогали на первых порах в чужой для него еще стране. Поэтому сейчас, когда он уже твердо стоит на ногах, является серьезным бизнесменом, он



не может быть равнодушным к проблемам людей, покинувших свою родину, вынужденным переселенцам, беженцам и просто своим соотечественникам. Активно участвует в общественной жизни города и материально поддерживает своих соотечественников и беженцев, проживающих в Одессе.

Гафар женат на своей соотечественнице и уже имеет троих замечательных детей. Старший сын Садам, которому тринадцать лет, мечтает стать футболистом, младший сын Гурдзанг мечтает стать летчиком, а красавица-дочь Дива хочет быть врачом. Дети Гафара очень активны, при-

нимают участие в общественной и культурной жизни города, выступают на городских мероприятиях. Дочь поет в Афганском хоре, а мальчики танцуют национальные афганские танцы в ансамбле. Их мама, как и все восточные женщины, занимается домашним хозяйством и воспитанием детей.

В июне 2010 года Мохаммад Гафар принимал активное участие в открытии Афганской школы в

Одессе. На сегодняшний день в этой школе обучается около 100 детей и работает 7 преподавателей, которые преподают национальные языки - дари и пушту, помогают детям в изучении Корана, афганской истории, культуры и традиций, для того чтобы дети-афганцы могли знать все о своих корнях, о своем народе. В этом году М.Гафар принимал участие в открытии Афганского культурного центра, в котором он надеется объединить интересы всех афганцев, проживающих в Одес-



се, независимо от их происхождения.

Очень хочется пожелать Мохаммаду Гафару, чтобы его надежда воплотилась в жизнь.

Елена Хван -
член регионального отделения
Национального Союза
журналистов Украины

Всем невздадам вопреки

На Востоке говорят: «Если гора не идет к Магомету, то Магомет сам идет к горе». Это высказывание очень хорошо отражает жизненную ситуацию, в которой довелось



побывать героине нашей рубрики «Судьбы мигрантов» Елене Хван беженке из Узбекистана. Её желание, целеустремленность и настойчивость помогли ей многого добиться в Украине.

Приехала Елена в Украину пять лет назад с двумя детьми из Ташкента из-за не сложившихся отношений

с властями Республики. Причиной конфликта оказалась её работа в общественной организации Фонд развития международного общественного движения «Ассамблея культур народов Центральной Азии», где она работала под руководством Чингиза Айтматова. После приезда в Одессу, обратившись в Миграционную службу в Одесской области, получила статус беженца, который ей пришлось ждать почти два года. После получения статуса Елена получила возможность, наконец устроится на постоянную работу в школу, а затем перешла работать в Благотворительный Фонд «Сочувствие» психологом Центра для детей-беженцев «Вита». Став участницей проекта «Адаптационная программа для детей-беженцев и искателей убежища «Забота»», финансируемого Международным Фондом «Возрождение», показала свою любовь к детям и способность сопереживать беженцам в их непростой жизненной ситуации, так как ей самой и её детям пришлось через все это пройти. Она смогла выстоять, несмотря на потерю Родины, возможности общения с родителями, близкими, оставив о Родине самые теплые воспоминания. И непросто выстоять, адаптироваться к новой культурной среде, одной из первых в Украине среди беженцев пройти процедуру признания диплома об образовании, и затем продолжить учебу по своей специальности, окончить институт психологии ЮНПУ им. К.Д. Ушинского, получив степень магистра психологии с перспективой поступления в аспирантуру того же ВУЗа.

Несмотря на её активную общественную позицию в жизни, Елена успевает быть хорошей женой и матерью, воспитывать своих сыновей. В настоящее время её старший сын Евгений заканчивает учебу в Одесской Национальной морской академии по специальности судовождение и уже покоряет моря, а младший сын учится в Украинской школе и занимается в музыкальной школе по классу фортепиано, хорошо рисует и участвует в различных конкурсах изобразительного искусства.

На сегодняшний день Елена Хван является не только состоявшимся психологом, но уже и руководителем Адаптационного центра для детей-беженцев «Вита», а так же членом региональной организации Национального союза журналистов Украины.

Вот так имея большое желание и мотивацию для достижения успеха можно добиться любой поставленной перед собой цели, особенно когда тебя поддерживают в семье и на нелегком пути встречаются добрые, мудрые и отзывчивые люди.

Людмила Санни.

Лукман Аруна – игрок Динамо

Переход нигерийца в киевский клуб все-таки свершился

Первое интервью новичка киевского «Динамо»



Игрок национальной сборной Нигерии Лукман Аруна, последнее время выступавший в составе французского «Монако», подписал контракт с «Динамо».

Нигерийский полузащитник по приезду в расположение команды, готовящейся к новому сезону в Австрии, дал клубным медиа первое интервью.

- Аруна, как ты узнал об интересе со стороны «Динамо»?

- В принципе, я особо ничего и не знал. Слышал об определенной заинтересованности со стороны английских и французских клубов, но не думал, что когда-нибудь смогу оказаться в «Динамо» (Киев). Я очень рад, и сегодня еще не до конца верю, что нахожусь здесь.

- С кем-то советовался перед тем, как принять решение?

- В первую очередь, я поговорил со своим агентом. Он сообщил мне о возможности перейти в «Динамо». Я знал, что это очень хорошая команда, выступающая в Лиге чемпионов, что является моей мечтой с детства. Именно поэтому я и решил принять предложение украинского клуба.

- В «Динамо» выступают два твоих земляка – Юсуф и Темиле. Ты был с ними знаком раньше?

- Да, конечно. Вместе с Юсуфом мы играли в национальной сборной на чемпионате мира в прошлом году, а с Темиле выступали на молодежном чемпионате Африки в Руанде. Франк – хороший футболист, он стал автором забитого мяча в последней

игре на турнире против ЮАР. Что касается Айилы, то он для меня как старший брат. Никогда не думал, что буду играть с ним в одной команде.

- У тебя осталась неделя, чтобы подготовиться к предстоящему сезону. Хватит этого времени?

- В последнее время у меня было много переездов, поэтому сейчас мне необходимо вернуть свои физические кондиции. Почти неделю я не тренировался, и сегодняшнее занятие было для меня первым за это время. Уверен, что через пару дней я вернусь на свой привычный уровень подготовки.

- Уже был разговор с главным тренером «Динамо» Юрием Сёминым?

- От беседы с главным тренером, состоявшейся уже в Австрии, у меня остались исключительно положительные впечатления. Это действительно фантастический тренер, который в разговоре с тобой улыбается. И я обещаю, что ради него и за него я буду работать на поле, не покладая рук и ног.

- Принято считать, что украинский чемпионат уступает ведущим европейским первенствам, в частности, французскому, где ты выступал последнее время...

- Эти чемпионаты достаточно

похожие, поэтому никакого разочарования в связи с этим я не испытываю. Единственное отличие – во Франции за сезон необходимо провести 38 матчей в рамках чемпионата, а в Украине только 30.

- В этом сезоне «Монако» вылетел из высшего французского дивизиона. Если бы этого не произошло, принял бы предложение «Динамо»?

- Хороший вопрос (улыбается). С теми футболистами, которые остались в команде, было бы тяжело на равных соперничать в высшем дивизионе. В течение нескольких лет «Монако» распродало много ведущих футболистов, что и стало причиной вылета в низший дивизион. Руководство клуба предлагало мне новый контракт, но я принял решение перейти в «Динамо», что является для меня новым вызовом.

ния Суперкубка Украины, который состоится 5 июля. Уверен, победа в этом матче придаст всем ребятам уверенности для дальнейших свершений.

- Планируешь перевезти в Киев своих родных?

- Я только начал работать в «Динамо», а этот вопрос, безусловно, обдумаю позже. Я должен обжиться на новом месте, и когда у меня будет квартира и машина, можно будет аргументировано подойти к этому вопросу. Сейчас же все мои мысли связаны с подготовительным периодом и стартовыми матчами в составе «Динамо».

- Какой выберешь себе номер?

- Конечно, я хотел бы взять тот номер, который был у меня в «Монако», – №25. Он мне приносит удачу.



- Чего ты ожидаешь от выступления в «Динамо»?

- Конечно, я надеюсь начать свои выступления в команде с завоева-

Информационный отдел ФК «Динамо» (Киев), из Австрии

КЛИЧКО: «Хэй станет 50-м нокаутированным»

Владимир встретился с Хэем в Гамбурге



В Гамбурге состоялась первая пресс-конференция, посвященная бою Владимира Кличко и Дэвида Хэя (не считая пресс-конференций к несостоявшимся поединкам этих боксеров). Слова Дэвида Хэя (не слишком оригинальные) уже были приведены, а Владимир Кличко пообещал, что нокаутирует британца, как и 49 боксеров до него.

«Дэвид Хэй будет моим 50-м нокаутом, - сказал Владимир, - 49 боксеров были нокаутированы мной за последние 15 лет и Дэвид Хэй их абсолютно не уважает. Я покажу, что он будет просто еще одним в этом списке, 2 июля он станет 50-м нокаутированным мною».

sport.ua



Группы юниорского Чемпионата мира по футболу. ЧМ 2011. World cup U-17

A	B	C
MEX	JPN	URU
PRK	JAM	CAN
CGO	FRA	RWA
NED	ARG	ENG
D	E	F
USA	BFA	AUS
CZE	PAN	CIV
UZB	GER	BRA
NZL	ECU	DEN

МІГРАЦІЯ
 Головний редактор
 Вікторія
 Тимофєєва

Засновники: Благодійний Фонд допомоги біженцям та переселенцям «Співчуття»;
 Управління міграційної служби в Одеській області.
 Виходить за підтримки спонсорської допомоги підприємств, установ і організацій.
 Газета зареєстрована в Одеському обласному управлінні у справах преси та інформації 4 лютого 2003 р. Свідоцтво про реєстрацію ОД 3 1005.
 Верстка та оформлення є інтелектуальною власністю редакції
 Редакція має право друкувати матеріали, не поділяючи точку зору автора

Адреса редакції:

62107 м. Одеса,
 вул. Канатна, 83
 Тел: (0482) 42-96-36
 Тел: (048) 728-36-87
 www.migraciya.com.ua
 e-mail: timwik@ukr.net

Інформаційно-аналітичне щомісячне видання.

Виходить укр. та рос. мовами.
 Газета видрукована у друкарні
 «ПБС-Україна»
 Розповсюджується безкоштовно.
 Тираж 1000 екз.